

༄། །ཚོས་སྐྱོང་མ་དུ་གྲུ་ལར་མཚོན་གཏོང།

**A Mahakala Practice**  
*An Offering to the Dharma Protectors*



***Mahakala***  
***(Tib. Nakpo Chenpo)***

## *A Mahakala Prayer*

ཨོཾ། མ་དག་སྒོད་བཅུད་སྒོང་པར་སྐྱེས། །

**OM MA DAG NÖ CHÜ TONG PAR JANG**

OM The impure world and beings are purified into emptiness.

སྒོང་པའི་ངང་ལས་ཡེ་ཤེས་གྱུ། །

**TONG PAY NGANG LE YE SHE KYI**

From emptiness appears wisdom's wind,

རླུང་མེ་ཐོད་སྐྱེད་སྐྱེད་ཉིད་དུ། །

**LUNG ME THÖ GYE TENG NYI DU**

Fire, and hearth-stone skulls.

ཐོད་པར་ག་ལྷ་བདུད་རྩི་ལྷ། །

**THÖ PAR SHA NGA DÜ TSI NGA**

Upon them is a kapala containing the five meats and five amritas.

རླུང་མེས་བསྐོལ་བའི་དམ་ཚིག་པའི། །

**LUNG ME KOL WAY DAM TSIK PAY**

The air and fire cause the samaya-amrita to boil;

བདུད་རྩི་རབ་འབར་འོད་ཉིད་དེས། །

**DÜ TSI RAB BAR Ö NYI DE**

It shines with intensely bright light

ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩི་སྐྱེན་བྲངས་ནས། །

**YE SHE DÜ TSI CHEN DRANG NE**

That invites the jnana-amrita.

དབྱེར་མེད་ཨོ་དང་ཨུཿཱྃ་གིས། །

**YER ME OM DANG AH HUNG GI**

The amritas become inseparable, are blessed by OM AH HUNG,

བྱིན་བརྒྱབས་དྲི་རོ་མཚུངས་མེད་གྱུར། །

**JIN LAB DRI RO TSUNG ME GYUR**

And have an unequalled flavor and aroma.

རྩ་བརྒྱད་སྐྱ་མ་ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་དང་། །

**TSA GYU LAMA YIDAM HLA TSOK DANG**

The root and lineage gurus, the yidam deities,

དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་ཚོས་སྐྱོང་ཚོགས་སྐྱུན་དྲངས། །

**PAWO KHANDRO CHÖ KYONG TSOK CHEN DRANG**  
The dakas, dakinis, and dharma protectors are invited.

མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་སྐྱིན་བཞིན་གཏིབས་པར་གྱུར། །

**DÜN GYI NAM KHAR TRIN ZHIN TIB PAR GYUR**  
They gather as thick as clouds in space before me.

ཡི་དམ་ཀུན་འདུས་ཅུ་བའི་སྤྲེལ་མ་མཚོད། །

**YIDAM KÜN DÜ TSA WAY LAMA CHÖ**  
I offer to the root guru, who is the union of all the yidams;

དགོན་མཚོག་ཀུན་འདུས་ཅུ་བའི་སྤྲེལ་མ་མཚོད། །

**KÖN CHOK KÜN DÜ TSA WAY LAMA CHÖ**  
I offer to the root guru, who is the union of the three jewels;

ཚོས་སྐྱོང་ཀུན་འདུས་ཅུ་བའི་སྤྲེལ་མ་མཚོད། །

**CHÖ KYONG KÜN DÜ TSA WAY LAMA CHÖ**  
I offer to the root guru, who is the union of all the dharma protectors;

ཁྱད་པར་ཚོས་སྐྱོང་བེར་གྱི་ན་བཟའ་ཅན། །

**CHE PAR CHÖ KYONG BER GYI NA ZA CHEN**  
I offer, in particular, to the dharma protectors who wear a cloak (Mahakala)

དཔའ་ལྷན་ལྷ་མོ་རང་བྱུང་རྒྱལ་མོ་ནི། །

**PALDEN LHAMO RANG JUNG GYALMO NI**  
And to Palden Lhamo Rangjung Gyalmo (Mahakali).

མཚོད་ལྷུ་མ་འཁོར་དང་བཅས་པ་མཚོད་པར་བགྱི། །

**CHE CHAM KHOR DANG CHE PA CHÖ PAR GYI**  
To this Mahakala and Mahakali, and to their entourage,

རྒྱལ་པོ་རྣམ་མང་ཕོས་སྤྲེལ་སྤྲེལ་གྱི་བདག །

**GYALPO NAM MANG THÖ SE NGAG KYI DAG**  
King Vaisravana, who is king of the northern direction and Ngadak,

དོ་རྗེ་ལེགས་པ་སྐྱིན་མགོན་ཞིང་སྐྱོང་དང་། །

**DORJE LEG PA SIN GÖN ZHING KYONG DANG**  
Dorje Legpa, Singon, and Shing-kyong,

མཁའ་ནག་དོ་རྗེ་རྒྱལ་པོ་ལ་སོགས་པའི། །

**KAR NAK DORJE GYALPO LA SOG PAY**  
Karnak Dorje Gyalpo, and all the others

ཀམ་པ་ཡི་བསྟན་པ་སྐྱོང་ནམས་ལ། །

**KARMAPA YI TEN PA KYONG NAM LA**

Who protect the teachings of the Karmapas,

ཟག་མེད་གལ་ལྡན་ཕྱི་ལྗོངས་མཚོག་གི། །

**ZAG ME SHA NGA DÜ TSI NGA CHOK GI**

Receive this offering of the supreme tormā

གཏོར་མ་རྩ་བ་རྒྱུད་པ་ལྷུ་ལ་མྱོ་ཏ། །

**TORMA TSA GYE PENTSA AMRITA**

Of the immaculate five meats and amritas,

ཇ་གད་རྩལ་ལོན་ཆབ་མཚོད་པར་བཞེས། །

**DZA GE RAK TAY YÖN CHAB CHÖ PAR ZHE**

The living five amritas

འདོད་ཡོན་ལྡན་དང་གསང་བའི་མཚོད་པ་དང་། །

**DÖ YÖN NGA DANG SANG WAY CHÖ PA DANG**

With eight principal ingredients, and the liquid offering of rakta.

དེ་ལོན་ཡི་ཀླན་བཟང་མཚོད་པས་མཚོད། །

**DE KHO NA YI KÜN ZANG CHÖ PE CHÖ**

I make the Samantabhadra offering of the five sensory pleasures,

ཁྱོད་ཀྱི་སྐྱོན་དག་ཡོན་ཏན་རྫོགས་པ་དེའི། །

**CHÖ KYI KYÖN DAG YÖN TEN DZOG PA DEY**

The secret offerings and the “thatness” offering,

གནས་ཚུལ་ཇི་བཞིན་རྫོགས་པའི་སྒོ་གསུམ་གྱི། །

**NE TSUL JI ZHIN TOK PAY GO SUM GYI**

With a true understanding of the actual nature of your perfection of qualities and your faultlessness,

བསྟོན་པ་མ་ལུས་པ་ཡིས་བསྟོན་པར་བགྱི། །

**TÖ PA MA LU PA YI TÖ PAR GYI**

I praise you with every single praise that can be made by body, speech, and mind.

ཁྱོད་ལ་འདོད་དོན་གསོལ་བ་བཏབ་པ་ནི། །

**KHYÖ LA DÖ DÖN SOL WA TAB PA NI**

I pray to you for the fulfillment of my wishes.

བདག་སོགས་ཀྱི་ལ་མཚོག་དང་བྱུང་མོང་གི།

**DAG SOG KÜN LA CHOK DANG THUN MONG GI**

Bestow upon me and all others as I sit upon this seat,

དངོས་གྲུབ་སྟོན་ཐོག་འདི་ལ་སྣོལ་བ་དང་།

**NGÖ DRUP TEN THOG DI LA TSÖL WA DANG**

The supreme and the common siddhis.

ཁྱུང་པར་ཚེ་རིང་ནད་མེད་དཔལ་འབྱོར་རྒྱས།

**KHYE PAR TSE RING NE ME PAL JOR GYE**

I pray in particular for the increase of our life spans, health, prosperity, and wealth.

ཡིད་ལ་བསམ་ཚད་སྐད་ཅིག་ཙམ་ཉིད་ལ།

**YI LA SAM TSE KE CHIK TSAM NYI LA**

I pray that all I wish for in my mind will be instantly accomplished,

གྲུབ་ནས་ཀམ་བ་ཡི་བཞིན་པ་ཀུན།

**DRUP NE KARMAPA YI ZHE PA KÜN**

So that I will quickly accomplish every teaching of the Karmapas.

བདག་གིས་མ་ལུས་སྤྱད་དུ་འགྲུབ་པ་དང་།

**DA GI MA LU NYUR DU DRUP PA DANG**

I pray that you grant me, in this very moment,

ཀམ་བ་ཡི་བསྟན་ལ་གཞོན་བྱེད་རྣམས།

**KARMAPA YI TEN LA NÖ CHE NAM**

The powers that will enable me

བདག་གིས་ཐལ་བ་བཞིན་དུ་སྐྱོག་པ་ཡི།

**DAG GI THAL WA ZHIN DU LOG PA YI**

To destroy into dust

ཅུས་བ་ད་ལྟ་ཉིད་དུ་སྣོལ་དུ་གསོལ།

**NÜ PA DA TA NYI DU TSAL DU SOL**

All those who harm the teachings of the Karmapas.

དེ་ལྟར་མཚོན་བསྟོད་དད་པའི་དགོ་བ་དེས།

**DE TAR CHÖ TÖ DE PAY GEWA DE**

I dedicate the positive power of my offering, praise, and faith

མ་གྱུར་འགྲོ་བ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀུན།

**MA GYUR DRO WA SEM CHEN THAM CHE KÜN**

To all beings, who have all been my mother,

རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་གོ་འཕང་ཐོབ་ཕྱིར་བསྐྱོ། །

**DZOG PAY SANG GYE GO PHANG THÖB CHIR NGO**

So that they will obtain the state of complete Buddhahood.

ཞེས་པ་འདི་ནི་རིན་ཆེན་དཔལ་མོས་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་ངོར། །རྗེ་བཙུན་ཀམ་པ་མི་བསྐྱོད་དོ་རྗེས་གསུངས་པའོ།།

*Composed by Jetsun Mikyo Dorje, The Eighth Karmapa (1507-1554), in answer to the supplication made by Rinchen Palmo.*

*Mahakala's Mantra:*

ཨོྃ་ཤྲི་མ་རྣ་ཀྲ་ལ་ཡཀྲ་བེ་རྣ་ལི་རྣྱི་ཇཾ།

**OM SHRI MAHAKALA YAK KHYA BETALI HUNG DZA**

*Translated by Peter Roberts, Scotland, 1990*

